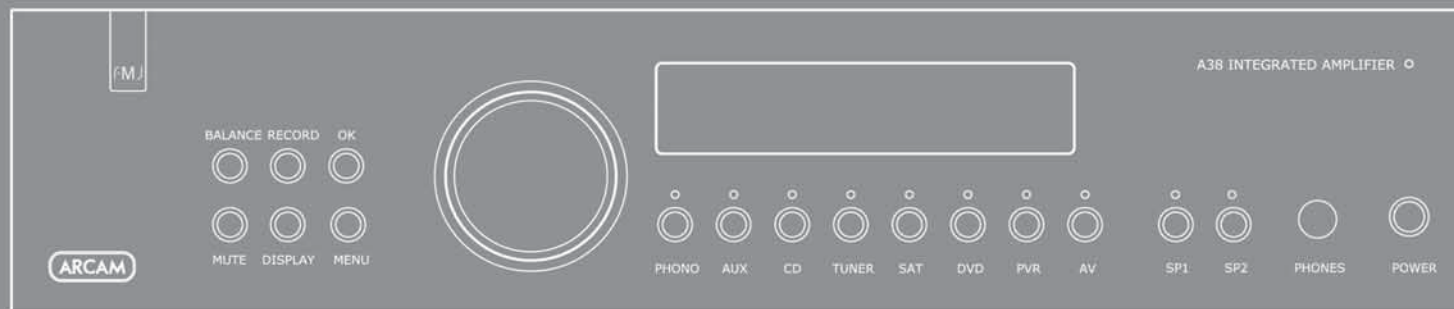
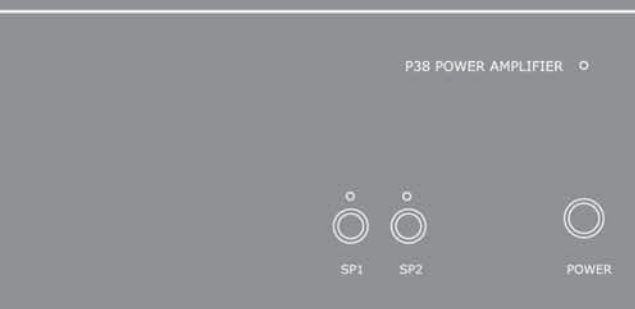


# ARCAM

## FMJ A38/P38


**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**Комбинированный усилитель и усилитель мощности**




## Указания по технике безопасности


**ОСТОРОЖНО**



**РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ ОТКРЫВАТЬ**



ОСТОРОЖНО: Во избежание риска поражения электрическим током не вскрывайте корпус (или заднюю панель) устройства. Внутри устройства нет узлов, которые должен обслуживать пользователь. Ремонт устройства должен выполняться только квалифицированным персоналом.



Символ молнии со стрелкой в равностороннем треугольнике предупреждает пользователя о том, что внутри устройства имеется неизолированное «опасное напряжение», величина которого может представлять угрозу поражения электрическим током.

Восклицательный знак в равностороннем треугольнике напоминает пользователю о наличии в прилагаемом руководстве важной информации по эксплуатации, обслуживанию устройства и уходу за ним.

**ОСТОРОЖНО: При использовании устройства в США и Канаде во избежание поражения электрическим током совместите широкий контакт вилки с соответствующей прорезью розетки и плотно вставьте вилку в розетку.**

## Устройства класса I

Этот аппарат относится к электрическим устройствам класса I, и требует защитного заземления.

Многие из этих пунктов содержат предупреждения, продиктованные обычным здравым смыслом. Тем не менее, ради вашей собственной безопасности и сохранности устройства мы рекомендуем вам прочитать их.

### Важные меры предосторожности

Это устройство разработано и изготовлено в соответствии с жесткими требованиями стандартов качества и безопасности. Тем не менее, при установке и эксплуатации устройства следует соблюдать следующие правила:

#### 1. Обращайте внимание на указания и предупреждения

Перед включением устройства внимательно прочтите все указания по его использованию и про меры безопасности. Сохраните это руководство для последующего обращения к нему для справок. Принимайте во внимание все предупреждения, которые встречаются в этом руководстве и нанесены на корпус устройства.

#### 2. Вода и повышенная влажность

Эксплуатация электроприборов вблизи воды потенциально опасна. Запрещается эксплуатировать данное устройство в непосредственной близости от воды, например, около ванны, умывальника, кухонной раковины, в сырых подвалах, около плавательных бассейнов и т.п.

#### 3. Попадание внутрь устройства посторонних предметов или жидкости

Оберегайте устройство от попадания внутрь жидкости и посторонних предметов через имеющиеся отверстия и щели. Не ставьте на устройство емкости с водой, например, вазы.

#### 4. Размещение устройства

Для установки используйте специальную стойку или полку достаточно устойчивую и прочную, чтобы выдержать вес устройства.

#### 5. Вентиляция

Запрещается устанавливать устройство на кровать, диван, ковер и других мягкие поверхности, а также в закрытое пространство, например в шкаф или книжную полку, где отсутствуют нормальные условия для вентиляции.

#### 6. Повышенная температура

Устройство следует устанавливать вдали от открытого огня или источников тепла, таких как радиаторы, плиты и другие объекты, излучающие тепло.

#### 7. Климатические условия

Это устройство предназначено для использования в умеренном климате и в домашних условиях.

#### 8. Чистка

Перед чисткой устройство необходимо отключить от сети.

В обычных условиях достаточно протирать устройство чистой сухой тканью, не оставляющей ворса. Не рекомендуется использовать химические растворители. Не рекомендуется использовать аэрозоли для чистки мебели или полироли, так как они могут оставлять несмываемые белые пятна.

#### 9. Питание

Устройство предназначено для подключения к электросети, параметры которой указаны в руководстве по эксплуатации или на корпусе устройства. Основным способом изоляции устройства от сети является извлечение вилки из розетки. Устройство следует устанавливать так, чтобы ничто не препятствовало такому отключению.

#### 10. Защита сетевого шнура

Шнур питания должен быть расположен так, чтобы на него нельзя было случайно наступить или прижать поставленными сверху предметами. Особое внимание следует обращать на состояние вилки, а также места выхода шнура питания из корпуса устройства.

#### 11. Линии электропередачи

Наружные или подвесные антенны следует располагать вдали от линий электропередачи.

#### 12. Длительные перерывы в использовании

Если вы не собираетесь пользоваться устройством в течение длительного времени, мы рекомендуем вынимать вилку шнура питания из сетевой розетки.

#### 13. Необычный запах

При обнаружении необычного запаха или дыма, выходящего из корпуса устройства, немедленно выключите устройство и выньте вилку шнура питания из сетевой розетки. После этого немедленно обратитесь в сервисный центр.

#### 14. Техническое обслуживание

Запрещается самостоятельно осуществлять какие-либо действия по ремонту или обслуживанию устройства.

Обращайтесь в сервисный центр.

#### 15. Неисправности, требующие обращения в сервисный центр

Устройство подлежит обслуживанию квалифицированным специалистом в следующих случаях:

- А. Повреждение вилки или шнура питания,
- Б. Попадание внутрь устройства жидкости или постороннего предмета,
- В. Устройство находилось под дождем,
- Г. Прекращение нормальной работы устройства или отклонение некоторых его характеристик от нормальных значений,
- Д. Падение устройства или повреждение его корпуса.

### Соответствие стандартам безопасности

Это устройство разработано в соответствии с международным стандартом по электробезопасности IEC/EN 60065.

Устройство удовлетворяет требованиям Раздела 15 Правил Федеральной комиссии по связи США (FCC). Работа устройства соответствует следующим двум условиям: 1) устройство не должно создавать вредных помех и 2) устройство должно нейтрализовать все воспринимаемые помехи, включая те, что способны вызвать неправильное функционирование.

## Содержание

Указания по технике безопасности.....	2
Важные меры предосторожности.....	2
Соответствие стандартам безопасности.....	2
Добро пожаловать.....	3
Введение.....	4
Установка устройства.....	5
Питание.....	5
Соединительные кабели.....	5
Соединения А38.....	6
Аудиовходы.....	7
Контуры записи.....	7
Вход фонокорректора (Phono).....	7
Соединение предусилителя/усилителя мощности.....	7
Управление А38 из другой комнаты.....	7
Акустические системы.....	8
Подключение акустических систем к А38/Р38.....	8
Однокабельная конфигурация.....	9
Двухкабельная конфигурация.....	9
Двухусилительная конфигурация.....	9
А38: Операции.....	10
Включение.....	10
Регулировка громкости.....	10
Выбор источника аудиосигнала.....	10
Запись аудиосигнала.....	10
А38: Настройка.....	11
Конфигурирование усилителя А38.....	11
Пульт дистанционного управления.....	12
Универсальный пульт дистанционного управления CR90.....	12
Кнопки выбора источника сигнала.....	12
Дистанционное включение.....	12
Команды усилителя.....	13
Р38: Соединения.....	14
Подключение акустических систем	14
Другие соединения	14
Технические характеристики	15
Устранение неполадок	15
Гарантийные обязательства	16

*Благодарим за покупку усилителя Arcam FMJ, и примите наши поздравления!*

*Arcam – одна из самых авторитетных британских компаний. Более 30 лет она выпускает аудиоаппаратуру высокого качества, и усилители А38 и Р38 являются новыми моделями в длинном списке Hi-Fi компонентов, удостоившихся многочисленных наград и призов. При разработке серии FMJ Arcam использовала весь свой опыт, чтобы создать стереофонические усилители с превосходным звучанием, которое доставляло бы вам радость в течение многих лет.*

*В этом руководстве содержится подробное описание комбинированного усилителя А38 и усилителя мощности Р38. Сначала приводятся советы по установке, затем указания по использованию и наконец дополнительная информация по дополнительным функциям. Содержание, представленное на этой странице, поможет быстро найти интересующий вас раздел.*

*Мы надеемся, что ваш новый усилитель FMJ будет хорошо и безотказно служить вам в течение многих лет. Если вдруг произойдет поломка, или вам просто понадобится дополнительная информация о продукции Arcam, наши дилеры будут рады помочь вам. Дополнительную информацию можно найти также на веб-сайте Arcam по адресу [www.arcam.co.uk](http://www.arcam.co.uk).*

**Команда разработчиков FMJ**

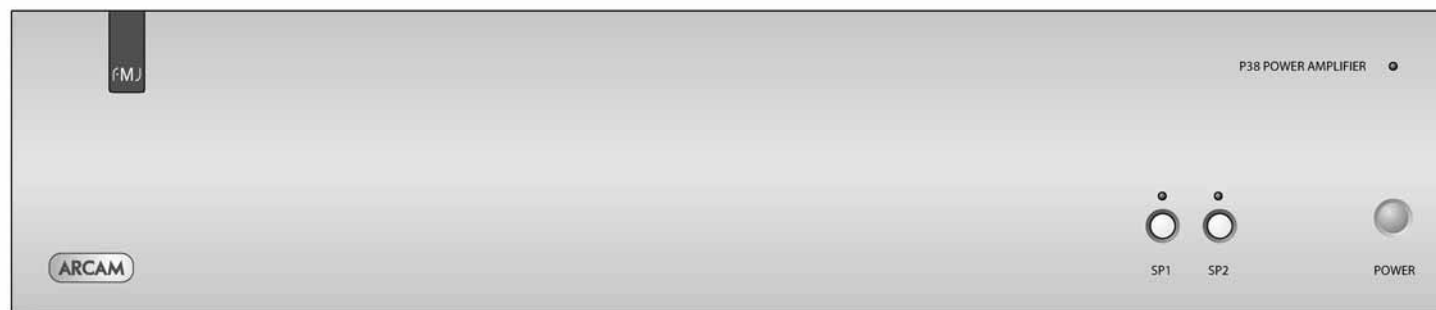
**Добро  
поздравлять**

## Введение

Комбинированный усилитель Arcam A38 и его партнер, усилитель мощности P38, обеспечивают воспроизведение звука высочайшего качества. В модели A38 использован ряд новых технологий, которые практически устраняют тепловую модуляцию, влияющую на аудиосигнала, обеспечивая исключительно динамичное и экспрессивное звучание. Новые выходные устройства и усовершенствованная схема теплоотвода способствуют формированию гораздо лучшей линейности сигнала. Массивный блок питания на тороидальном трансформаторе работает стабильно и бесшумно. Предусилитель новой конструкции на герконах, как на моделях флагманской серии Arcam C31, обеспечивает передачу исключительно чистого сигнала на оконечный каскад.

Благодаря использованию принципиально нового регулятора громкости удалось добиться беспрецедентной линейности выходного сигнала и значительного снижения шумов, в результате чего с поразительной отчетливостью проявились тончайшие нюансы в воспроизведении музыки. Пульт дистанционного управления CR90, прилагаемый к A38, представляет собой 8-страничный «универсальный» обучаемый ПДУ очень простой в использовании, который после корректной настройки позволяет управлять всей системой. С помощью встроенной обширной библиотеки кодов его можно программировать для управления CD-плеерами, тюнерами, телевизорами и другими устройствами.

**Уровень и качество звучания, которое обеспечивают комбинированный усилитель A38 и усилитель мощности P38, делает воспроизведение музыки и видеофильмов по настоящему живым и захватывающим.**



## Установка устройства

- Устанавливайте усилитель на ровную и твердую поверхность, избегая мест, куда попадают прямые солнечные лучи, подальше от источников тепла и мест с повышенной влажностью.
- Не ставьте А38 на усилитель мощности или другой источник тепла.
- Не устанавливайте усилитель в закрытом пространстве, например, в книжном шкафу или в закрытой стойке, где не обеспечена вентиляция. Во время работы А38 и Р38 нагревается, это нормальное состояние и не должно вызывать беспокойства.
- Не ставьте на усилитель другие компоненты или посторонние предметы, так как это может помешать циркуляции воздуха вокруг радиаторов и вызвать перегрев усилителя. (Устройство, установленное на усилитель, тоже перегреется).
- Следите, чтобы не оказалось заблокированным окно приемника ИК-сигналов дистанционного управления, которое находится слева от дисплея на передней панели, иначе будет затруднена работа ПДУ. Если передача сигналов на встроенный приемник невозможна, можно подключить внешний приемник ИК-сигналов к соответствующему разъему на задней панели усилителя.
- Не ставьте на усилитель проигрыватель виниловых дисков. Проигрыватели очень чувствительны к электрическим помехам, генерируемым другими устройствами, которые работают от сети переменного тока: если проигрыватель находится слишком близко от такого устройства, при воспроизведении дисков будет слышно фоновое гудение.

## Питание

В комплект поставки входит провод с литой вилкой. Проверьте, чтобы вилка подходила к вашей розетке. Если вам нужен другой провод, обратитесь по месту приобретения усилителя. Если у вас в сети другое напряжение, или вилка не подходит к розетке, немедленно обратитесь в сервисный центр. Другой конец провода со штекером стандарта IEC плотно вставьте в разъем на задней панели усилителя. Вилку провода вставьте в розетку и, если розетка имеет выключатель, включите его.

## Режим ожидания

Схема управления питанием усилителя находится под напряжением, когда усилитель подключен к электросети. Выключатель на фронтальной панели отключает все другие цепи, и потребление энергии в режиме ожидания не превышает 2 Вт. Это означает, что можно услышать слабый остаточный шум питающего трансформатора внутри усилителя, даже когда аппарат выключен. Это вполне нормальное явление. Но если вы не собираетесь пользоваться усилителем в течение длительного времени, рекомендуется отключать его от сети.

## Соединительные кабели

Рекомендуем использовать высококачественные экранированные кабели, предназначенные для передачи акустического сигнала. Другие кабели, имеющие иные значения импеданса, ухудшат рабочие характеристики вашей системы (например, для передачи аудиосигнала не используйте видеокабели). Все кабели должны быть как можно короче.

При подключении компонентов системы следите, чтобы шнуры питания находились как можно дальше от аудио кабелей, иначе в аудиосигнал могут проникать помехи.

# Соединения A38

**ПРИМЕЧАНИЕ**  
Разъемы TRIG OUT (Триггерный выход) и REMOTE IN (Вход ДУ) используются только при многокомнатной конфигурации системы. В обычной ситуации они не требуются.

## Акустические разъемы

A38 оснащен двумя парами акустических разъемов. Информация о подключении акустических систем приводится на стр. 8.

## Вход Phono (Фонокорректор)

Модель A38 может быть дополнительно оборудована входом высококачественного фонокорректора. Дополнительная информация приводится на стр. 8.

## Вход питания

Гнездо для подсоединения сетевого провода.

## Селектор напряжения

Проверьте, чтобы выбранное напряжение соответствовало напряжению в сети.

## Trig out (Триггерный выход)

Через этот выход передается управляющий сигнал 12 В, когда устройство включено (не в режиме ожидания). Этот сигнал используется для включения усилителей мощности (или других устройств), подключенных к A38.

## Remote in (Вход ДУ)

Служит для подключения внешнего блока дистанционного управления, когда управляющий сигнал ПДУ невозможно подавать на встроенный приемник ИК-сигналов A38. Дополнительная информация приводится на стр. 7.

## Разъемы для соединения предусилителя с усилителем мощности

Могут вам понадобиться лишь в том случае, если вы используете A38 в качестве предусилителя (например, в комбинации с P38 в двухусилительной конфигурации). Дополнительная информация приводится на стр. 9.

## Заземление для проигрывателя

Клемма для подсоединения заземляющего провода от проигрывателя виниловых дисков (если требуется). Заметьте, этот разъем не предназначен для использования в качестве защитного заземления.

## Контуры записи

Модель A38 оборудована двумя контурами записи для использования с записывающими устройствами (кассетные магнитофоны, CD-рекордеры и др.). Дополнительная информация приводится на стр. 7 и 10.

## Аудиовходы

Предназначены для использования с аудиоаппаратурой. Надписи на них указывают, какие источники к ним следует подключать. Впрочем, все 5 входов имеют одинаковые характеристики (линейные входы), и к любому из них можно подключить любое подходящее устройство. (Заметьте, однако, что невозможно изменять названия входов, отображаемые на дисплее на фронтальной панели). Дополнительная информация приводится на стр. 7.

**ПРИМЕЧАНИЕ**  
Пожалуйста прочитайте разделы "Установка устройства", "Питание" и "Соединительные кабели" на стр. 5, прежде чем коммутировать ваш интегрированный усилитель A38

## Аудиовходы

Хотя входы и помечены надписями для подключения определенных устройств, все они имеют одинаковые характеристики и любой из них можно использовать с устройствами, передающими линейный сигнал. Исключение составляет вход Phono, который может быть установлен дополнительно (см. характеристики на стр. 15).

DVD

Для аналоговых сигналов с DVD-плеера.

AV

Для аналоговых сигналов с обычных аудио-видеоустройств, таких как видеомаягнитофон, приемник цифрового/спутникового ТВ, Nisam тюнер. tuner

Для аналоговых сигналов с тюнера.

CD

Для аналоговых сигналов с CD-плеера.

AUX

Дополнительный вход, позволяющий подключать аналоговые аудиоустройства с линейным выходным сигналом.

## Контуры записи

A38 оборудован двумя контурами записи для использования с записывающими устройствами (видеокассетные магнитофоны, CD-рекордеры, DAT-рекордеры и др.).

**AV rEcord out (AV-выходы для записи)**

Соедините эти выходы с входами своего записывающего устройства (обычно помеченными как rEcord или In).

**AV PLAY In (AV-входы для воспроизведения)**

Соедините эти входы с выходами своего записывающего устройства (обычно помеченными как PLAY или out).

Если у вас нет записывающего устройства, можно использовать этот вход для подключения других (линейных) устройств, таких как телевизор, DVD-плеер, CD-плеер, тюнер и др.

**PVr rEcord out (Выход персонального видеорекордера для записи)**

Соедините эти выходы с входами своего записывающего устройства (персонального видеорекордера).

**PVr PLAY In (Вход персонального видеорекордера для воспроизведения)**

Соедините эти входы с выходами своего второго записывающего устройства (обычно помеченными как PLAY или out). Этот вход можно использовать и для подключения других (линейных) устройств, таких как игровая или компьютерная приставка.

**Копирование AV-сигнала**

Запись на ленту можно осуществлять, подавая сигнал с группы разъемов PVR на AV, но не с AV на PVR.

Так, чтобы записать материал с «» кассетного магнитофона, подключенного к разъему PVR, на кассетный магнитофон, подключенный к AV, сначала с помощью кнопки RECORD выберите вариант «Record PVR». При этом сигнал PVR переводится на выход AV.

## Вход фонокорректора (Phono)

В стандартном варианте исполнения A38 не имеет входа фонокорректора.

Если вы хотите подключить к A38 проигрыватель виниловых дисков, вам понадобится модуль фонокорректора (или внешний фонокорректор).

Дело в том, что низковольтный сигнал проигрывателя требует предварительного усиления, чтобы его можно было использовать.

За отдельную плату можно установить вход фонокорректора очень высокого качества: по поводу цены и наличия обращайтесь, пожалуйста, к нашему дилеру.

Модуль фонокорректора Arcam поддерживает головку с подвижным магнитом (MM) и подвижной катушкой (MC). После установки модуля выберите с помощью кнопки MM/MC на задней панели нужный вам вариант (чтобы выбрать MC, нажмите кнопку).

Если у вас уже есть внешний фонокорректор, который вы хотели бы использовать, подключите его к любому из линейных входов, например, к AUX.

## Соединение предусилителя /усилителя мощности

**PrE out (Выход предусилителя)**

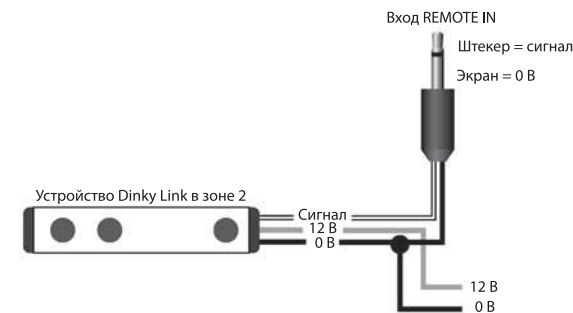
Если вы собираетесь использовать A38 в качестве предусилителя или как часть двухусилительной системы, соедините выход PrE out с входом усилителя мощности.

**Pwr In (Вход усилителя мощности)**

Чтобы можно было использовать A38 как усилитель мощности, соедините выход своего предварительного усилителя с входом Pwr In. Если вы хотите использовать A38 как предусилитель или как усилитель мощности (но не в составе двухусилительной системы), нажмите кнопку PrE/Pwr на задней панели. Это разъединяет внутреннюю связь между предварительным и оконечным каскадами A38. При использовании в качестве усилителя мощности A38 его характеристики будут точно такими же, как мощности P38, который описан далее.

## Управление A38 из другой комнаты

В случае использования многокомнатной конфигурации для завершения системы на базе A38 в зоне 2 дополнительно потребуется устройство для приема управляющего сигнала с внешним 12 В блоком питания (например, Xantech Dinky Link), а также усилитель мощности (например, A38 или P38). На иллюстрации внизу показана схема подключения, применимая и для других распространенных устройств приема ИК-сигнала.



A38 позволяет также подавать триггерный сигнал +12 В для управления компонентами в зоне 2, например усилителем мощности. Когда устройство включено, выход +12 В активен.

## Подключение акустических систем к А38/Р38

### Однокабельная конфигурация

Однокабельная конфигурация представляет собой обычный способ подключения с использованием по одному кабелю на канал, идущему от усилителя к акустической системе.

### Двухкабельная конфигурация

Двухкабельная конфигурация (Bi-wiring) предполагает использование двух кабелей для каждой акустической системы, по одному из которых передается сигнал нижних частот, а по другому – сигнал верхних. Двухкабельная конфигурация улучшает звучание вашей системы, так как передача сигналов верхних и нижних частот по разным кабелям позволяет избежать искажений, возникающих вследствие взаимодействия разных токов внутри одного кабеля, как это происходит в однокабельной конфигурации. Модели А38 и Р38 позволяют легко реализовать двухкабельный способ подключения, но для этого акустические системы должны иметь отдельные разъемы для двух кабелей. В каждой из них должно быть по две пары разъемов: одна пара, помеченная как hf (верхние частоты), а другая как Lf (Нижние частоты).

### Двухусилительная конфигурация

Двухусилительная конфигурация (Bi-amping) – это усиление сигналов нижних и верхних частот двумя разными усилителями. В этом случае предполагается использование двух усилителей на каждый канал. Обычно модель А38 применяется для усиления верхних частот, а Р38 – для усиления нижних.

### Замечания в связи с подсоединением акустических систем

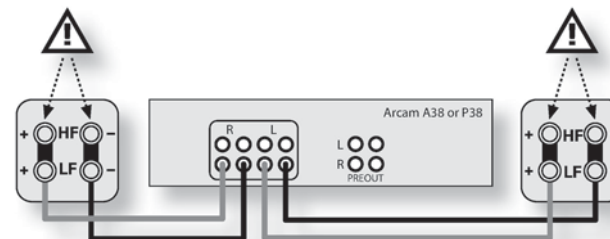
- Нельзя выполнять соединения при подключенном усилителе. Сначала полностью отключите усилитель от сети.
- Перед включением усилителя после подсоединения акустических систем еще раз внимательно проверьте надежность соединений. Оголенные провода не должны касаться друг друга и не должны касаться шасси усилителя, провод положительного сигнала должен быть подсоединен к клемме со знаком «плюс» (+), а отрицательного – к клемме со знаком «минус» (-). Проверьте кабели усилителя и акустических систем.
- После выполнения соединений: включите усилитель, выберите источник сигнала и включите воспроизведение, плавно повышая громкость до нормально уровня.
- Если у вас есть сомнения по поводу правильности подключения системы, или если вам нужен совет по поводу двухкабельной или двухусилительной конфигурации, обратитесь к дилеру Arcam, там будут рады помочь вам.



## Однокабельная конфигурация

Модели A38 и P38 предназначены для двухкабельного метода подключения, поэтому акустические выходы на задней панели дублируются. Для однокабельной конфигурации мы рекомендуем использовать нижний ряд разъемов на задней панели усилителя. Если акустические системы (АС) имеют более одной пары соединительных клемм, пользуйтесь клеммами, обозначенными как LF (Нижние частоты).

Положительный разъем для правой колонки на задней панели усилителя (помеченный красным цветом и символом +r) соедините с положительной клеммой правой колонки. Отрицательный разъем для правой колонки на задней панели усилителя (помеченный красным цветом и символом -r) соедините с отрицательной клеммой правой колонки. Эту же процедуру повторите применительно к левой колонке, используя разъемы +L и L-. Если ваши акустические системы поддерживают двухкабельный способ подключения, их НЧ-разъемы будут соединены с ВЧ-разъемами перемычками из токопроводящего металла. Не снимайте эти перемычки при однокабельном способе подключения.

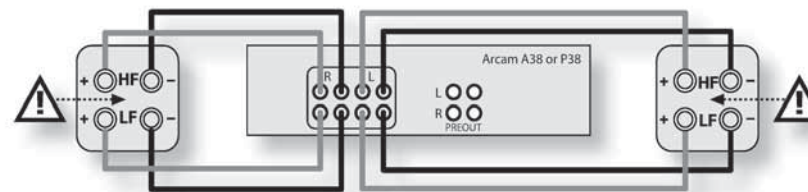


Подключение акустических систем к A38 или P38 с использованием однокабельной конфигурации

## Двухкабельная конфигурация

В отличие от однокабельной, двухкабельная конфигурация предполагает использование двух кабелей для подключения каждой колонки к усилителю. Выполните соединения согласно процедуре для однокабельного подключения, затем проделайте те же действия, но на этот раз, соединяя верхний ряд разъемов усилителя с клеммами HF (Верхние частоты) каждой колонки. Схема соединения показана на иллюстрации.

Акустические системы, поддерживающие двухкабельный способ подключения, имеют перемычки из токопроводящего металла, которые соединяют НЧ-разъемы с ВЧ-разъемами. При использовании двухкабельного способа подключения эти перемычки необходимо снять.



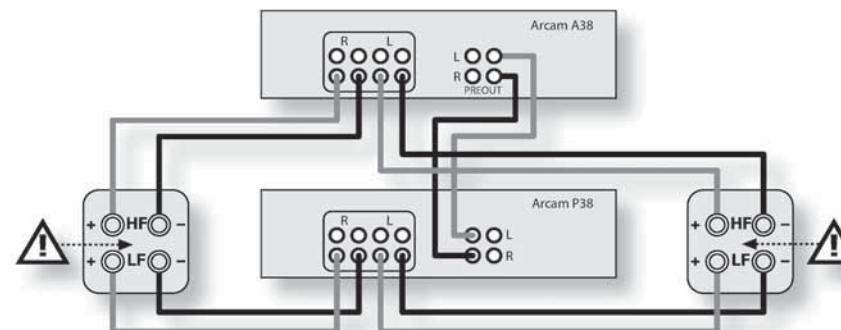
Подключение акустических систем к A38 или P38 с использованием двухкабельной конфигурации

## Двухусилительная конфигурация

Двухусилительная конфигурация предполагает использование двух усилителей на каждый канал. Обычно модель A38 применяется для усиления верхних частот, а P38 – для усиления нижних.

Подсоедините акустические системы к A38 способом, предназначенным для однокабельной конфигурации, только теперь кабели нужно соединить с клеммами HF (Верхние частоты) на каждой колонке. Затем клеммы LF (Нижние частоты) акустических систем соедините с выходными акустическими разъемами усилителя мощности (например, P38), как показано на иллюстрации. Вам понадобится также пара межблочных кабелей для соединения выходов предусилителя A38 с входами усилителя мощности P38.


Обязательно снимите металлические перемычки, соединяющую верхние клеммы акустических систем с нижними, иначе оба усилителя окажутся выведенными из строя, причем на эту поломку гарантия не распространяется.



Подключение акустических систем к A38 и P38 с использованием двухусилительной конфигурации

## А38: Операции

### Включение

Кнопка POWER (Питание) служит для включения и выключения усилителя. Аналогичную функцию выполняет также кнопка  на пульте дистанционного управления (ПДУ), которая переводит усилитель в режим ожидания и выводит из режима ожидания. Индикатор питания (рядом с надписью «A38 Integrated Amplifier») показывает состояние усилителя:

1. Красный цвет индикатора означает, что усилитель находится в режиме ожидания;
  2. Когда вы включаете усилитель, индикатор на несколько секунд загорается янтарным цветом: в течение этого времени выходы остаются отключенными;
  3. Когда усилитель готов к работе, цвет индикатора сменяется зеленым.
- При возникновении неполадок индикатор начинает мигать – тип неполадки отображается на дисплее. В разделе «Устранение неполадок» на стр. 17 описаны способы решения некоторых проблем. Если решить проблему не удается, отключите усилитель от сети и свяжитесь с сервисным центром Arcam.

### Регулировка громкости

При повороте контрольного регулятора по часовой стрелке громкость звука повышается, а при повороте против часовой стрелке – понижается.

Звук можно отключить нажатием кнопки MUTE (Временное отключение). Чтобы звук появился снова, нажмите кнопку MUTE еще раз или поверните контрольный регулятор.

Кнопки SP1 и SP2

Эти кнопки служат для включения и отключения основных акустических систем (подсоединенных к нижнему ряду акустических выходов усилителя) и дополнительных (подсоединенных к верхнему ряду акустических выходов усилителя).

Когда та или иная пара АС активна, над соответствующей кнопкой загорается индикатор.

Если для подключения акустики к А38 вы используете однокабельную конфигурацию, описанную на стр. 9, будет гореть индикатор SP1.

Если для подключения акустики к А38 вы используете двухкабельную конфигурацию, описанную на стр. 9, будут гореть оба индикатора, SP1 и SP2.

Если не горит ни тот, ни другой, значит, колонки отключены, и усилитель не будет звучать.

При использовании «громких» входов, например, для CD-плеера, усилитель может развивать полную мощность, хотя дисплей не будет показывать максимума. И, наоборот, при использовании «тихих» входов, например, для тюнера, система будет звучать тише, чем с некоторыми другими источниками сигнала при том же уровне громкости. Вы можете выровнять входные уровни всех источников. Сделать это можно с помощью меню настройки А38 (см. стр. 11).

### Выбор источника аудиосигнала

Для выбора источника сигнала используются кнопки, соединенные с входами для подключения соответствующих устройств. При нажатии кнопки над ней загорается индикатор, а на дисплее отображается надлежащая информация.

Прослушивание через наушники

Разъем PHONES используется для подключения наушников с импедансом от 8 Ом до 2 кОм, оснащенных стереофоническим штекером диаметром 6,5 мм.

При подсоединении наушников выходы предусилителя и акустические выходы отключаются. Разъем наушников всегда активен, если только временно не отключать громкость.

Баланс

Помимо средств, имеющихся в меню настройки (см. стр. 11), вы можете использовать кнопку BALANCE (Баланс) на передней панели А38.

Дисплей

Кнопка display (Дисплей) на передней панели усилителя служит для изменения яркости дисплея А38. Имеются три варианта: ON (Вкл.), когда дисплей ярко светится; DIMMED (Тускло), когда дисплей светится слабо; и OFF (Выкл.), когда дисплей не светится. Если перед выключением А38 дисплей не светился (OFF), то при последующем включении усилителя для дисплея будет автоматически установлен вариант DIMMED.

### Запись аудиосигнала

Усилитель А38 позволяет прослушивать результат записи непосредственно в процессе самой записи с использованием одного источника сигнала, или прослушивать сигнал одного источника и одновременно записывать сигнал другого. Сигнал для записи подается на выходные разъемы AV и PVR.

#### Выбор источника для записи

Выходы для записи можно сконфигурировать двумя способами:

1. Чтобы прослушивать уже записанный сигнал в процессе его записи;

2. Чтобы записывать сигнал из одного (определенного) источника, а прослушивать из любого другого.

Чтобы записать сигнал источника, который вы прослушиваете в данный момент, последовательно нажимая кнопку RECORD (Запись), выберите режим записи сигнала активного источника, чтобы на дисплее появилось «Record source» (Запись источника). Через несколько секунд дисплей возвращается к отображению уровня громкости, и устройство готово к записи. С выбором другого входа в этой конфигурации сменяется и источник сигнала для записи.

Если вы прослушиваете сигнал одного источника и хотите записать сигнал другого. Чтобы записать сигнал одного источника, прослушивая при этом сигнал другого, выберите режим записи сигнала с другого источника, чтобы на дисплее появилось «Record ...» (вместо точек должно быть указано название входа – Aux, CD, Tuner или др.). Нажмите кнопку входа на передней панели, чтобы выбрать источник сигнала для записи. В течение нескольких секунд выбранный вариант отображается на дисплее, после чего дисплей возвращается к отображению уровня громкости, и устройство готово к записи.


При этой конфигурации с выбором другого входа нажатием кнопки на передней панели сменяется источник сигнала для прослушивания, но источник, выбранный для записи, остается прежним.

## A38: Настройка

# Конфигурирование усилителя A38

## Настройка звучания

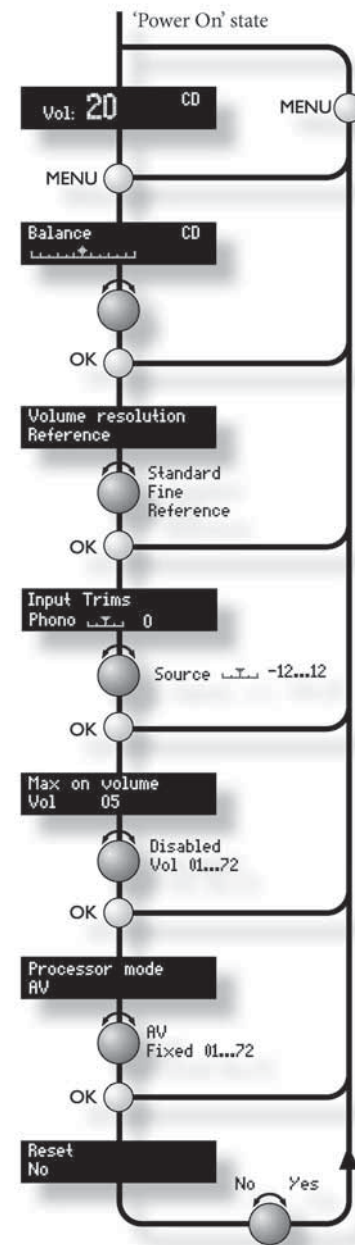
Вы можете настраивать различные функции усилителя, чтобы лучше приспособить его к работе в составе своей системы. Приведенная здесь схема поможет вам ориентироваться в вариантах конфигурации.

Контрольный регулятор отображается на схеме как . На дисплее обычно отображается установленный уровень громкости, а контрольный регулятор используется для изменения громкости. Чтобы войти в меню настройки, нажмите кнопку MENU, последовательное нажатие кнопки OK позволяет .

переходить от одного пункта меню к другому. Найдя параметр, который вы хотите настроить (он отображается на дисплее), вы можете изменить его поворотом контрольного регулятора. Чтобы сохранить изменения и вернуться к отображению уровня громкости, нажмите MENU, а чтобы перейти к следующему пункту, снова нажмите кнопку OK.

Если в течение какого-то времени вы не будете предпринимать никаких действий, меню исчезает, и на дисплее снова отображается уровень громкости. С помощью меню настройки можно изменять следующие параметры:

Balance (Баланс)	Выравнивание уровней сигнала левого и правого каналов. Отображение этой информации можно вызвать также нажатием кнопки DISPLAY на передней панели усилителя.
Volume resolution (Разрешение громкости)	Предлагается три варианта на выбор: Standard (Стандартное), Fine (Высокое) и Reference (Нормированное). Варианты Standard и Fine представляют разные уровни чувствительности, а Reference устанавливает абсолютный шаг настройки громкости, составляющий 0,5 дБ.
Input trims (Подстройка входа)	Используется для компенсации различий в уровнях выходного сигнала разных источников. Если при одинаковом уровне громкости, отображаемом на дисплее, например, CD-плеер будет звучать громче других источников, с помощью этой настройки вы можете ослабить его сигнал, выровняв его с сигналами других компонентов. Кнопками выбора источника выберите вход, который вы хотите настроить, и поворотом контрольного регулятора повысьте или понизьте уровень входного сигнала для этого источника.
Max on volume (Предельная громкость)	Используется для ограничения максимальной громкости при включении усилителя: если во время предыдущего сеанса прослушивания громкость превышала определенный этой функцией уровень, то при новом включении A38 будет работать на пониженной громкости. Если ее отключить (выбрав вариант Disabled), то при включении A38 будет работать на громкости, установленной прежде, даже если она очень высокая.
Processor mode (Процессорный режим)	Процессорный режим позволяет зафиксировать коэффициент усиления (установку громкости) усилителя. После этого A38 (в комбинации с усилителем мощности) можно будет использовать для раскачки левой и правой фронтальных АС в многоканальной системе, когда сигнал подается с внешнего процессора. Громкость всей системы в этом случае можно контролировать с помощью процессора. Организуйте подвод сигнала с процессора на вход AV, затем настройте коэффициент усиления A38 так, чтобы выровнять его с усилителями, раскачивающими другие АС.
Reset (Сброс)	Если выбрать вариант Yes, будут восстановлены заводские настройки усилителя.



# Пульт дистанционного управления

## Универсальный пульт дистанционного управления CR90

Этот раздел касается только модели А38. Следует иметь в виду, что управлять усилителем мощности Р38 можно только опосредствованно через предусилитель.

CR90 – это «универсальный» пульт ДУ, позволяющий контролировать до восьми устройств. Он запрограммирован на управление А38 и многими другими устройствами Arcam (FM/DAB-тюнерами, CD-плеерами и DVD-плеерами).

Благодаря обширной встроенной библиотеке кодов его можно использовать также с сотнями других аудио/видео-компонентов – с телевизорами, приставками спутникового ТВ и игровыми приставками, персональными видеорекордерами и CD-плеерами третьих фирм. Их список приводится в последнем разделе Руководства пользователя CR90.

Пульт CR90 является «обучаемым» устройством, которое можно обучить выполнению почти любой функции почти любого старого ПДУ. CR90 можно также запрограммировать на выполнение последовательности команд (макросов) при нажатии одной кнопки – см. Руководство пользователя CR90.

Поскольку CR90 является системным пультом ДУ, некоторые его кнопки не предназначены для использования с А38. Например, кнопки PVR и CD можно запрограммировать для управления соответствующими устройствами, и если у вас есть персональный видеорекордер (PVR), подключенный непосредственно к телевизору или спутниковой приставке, с помощью CR90 вы можете управлять им как частью системы.

## Кнопки выбора источника сигнала

Поскольку помимо усилителя А38 пульт CR90 позволяет контролировать еще и множество других устройств, многие из его кнопок имеют по несколько функций в зависимости от выбранного «режима устройства» или выбранной «страницы». Кнопки выбора устройств: DVD, SAT, AV (TV), TUN, AMP и AUX служат для выбора источника сигнала и конфигурирования пульта CR90 для управления тем или иным источником.

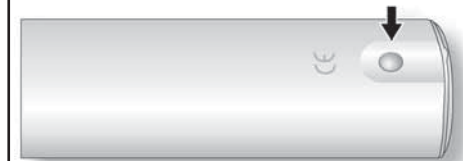
Иными словами, кнопки зачастую являются «контекстно-зависимыми», поэтому сначала вы должны указать, устройством какого типа вы собираетесь управлять (например, для управления дисплеем нажмите кнопку AV).

Сначала выберите источник сигнала. Обязательно выберите источник сигнала прежде, чем нажимать кнопки команд – для разных источников используются разные команды.

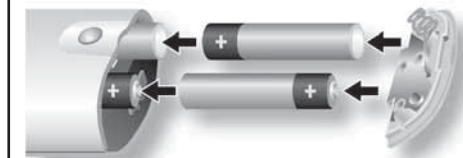


DVD	DVD-плеер
SAT	Приставка спутникового ТВ
AV	Аудио-видеосигнал (используется для телевизора)
TUN	DAB-, FM- или AM-тюнер
AMP	Управление функциями усилителя А38 (и опосредованно функциями Р38, подсоединенного к А38)
AUX	Для аналоговых аудиоустройств с линейным выходным сигналом, или iPod через док-станцию rDock или rLead
PVR	Персональный видеорекордер
CD	CD-плеер

## Установка батареек в ПДУ



1. Нажав кнопку на задней части пульта, откройте отсек для батареек.



2. Вставьте четыре батарейки типа AAA – две должны быть направлены к верхней части пульта, а две к нижней, как показано на иллюстрации.

3. Приклоните колпачок обратно к торцу пульта и прижмите до щелчка, чтобы сработала защелка. Верхней части пульта, а две к нижней, как показано на иллюстрации.

## Дистанционное включение

Соединив триггерный выход TRIG OUT комбинированного усилителя А38 с входом ДУ REMOTE IN усилителя мощности Р38, вы сможете использовать А38 для включения и выключения усилителя мощности. В этой конфигурации кнопка POWER на передней панели А38 (или кнопка на пульте ДУ) будет включать и выключать оба усилителя. Это позволяет располагать усилитель мощности на некотором расстоянии (например, рядом с акустическими системами, которые он раскачивает), и при этом управлять им. Для такого подключения используется соединительный кабель со штекером 3,5 мм. Когда при гирляндном подключении триггерный выход TRIG OUT одного усилителя мощности соединяется с входом REMOTE IN следующего, с А38 можно включать сразу несколько усилителей мощности.



## Команды

	Кнопка питания – Служит для включения А38 и перевода в режим ожидания
1 - 9	Некоторые кнопки с цифрами можно использовать для выбора источника сигнала: 1 Вход DVD 2 Не используется для А38 3 AV (вход для звука телевизора) 4 AUX – дополнительный линейный вход 5 Не используется для А38 6 SAT – вход декодера спутникового ТВ 7 TUN – вход DAB-/FM-/AM-тюнера 8 Вход CD-плеера 9 Не используется для А38
SHIFT	Кнопка-модификатор (см. описание отдельных кнопок ниже)
 	Используются для навигации в меню усилителей Arcam пространственного звучания. Кнопка OK – для подтверждения выбора. SHIFT +  для включения SHIFT +  для выключения
OK	Подтверждение установки (эквивалент кнопки Enter или Select на других пультах)
MODE	Переход от одного режима дисплея к другому
MENU	Отображение меню усилителя на дисплее фронтальной панели
DISP	Переход от одного варианта яркости дисплея к другому (ярко, тускло, выключено)
	Нажать для временного отключения на акустических выходах и выходе предусилителя. Чтобы восстановить звука нажмите кнопку еще раз или поверните контрольный регулятор для изменения громкости
-/+	Понижение (-) и повышение (+) громкости

## Коды пульта дистанционного управления

В следующих таблицах приводятся команды, передаваемые с помощью ИК-сигнала, которые распознает А38:

### Включение/выключение

Команда	Десятичный код
Включение/выключение	16-12
Включение	16-123
Выключение	16-124

### Навигация в меню

Команда	Десятичный код
Вверх	16-32
Вниз	16-33
Выбор	16-37
Enter	16-87

### Выбор источника сигнала

Команда	Десятичный код
Выбор SAT	16-0
Выбор PHONO	16-1
Выбор AV	16-2
Выбор TUNER	16-3
Выбор DVD	16-4
Выбор PVR	16-6
Выбор CD	16-7
Выбор AUX	16-8

### Контроль дисплея

Команда	Десятичный код
Дисплей	16-59

### Управление громкостью

Команда	Десятичный код
Временное отключение	16-13
Повышение громкости	16-16
Понижение громкости	16-17

В следующих таблицах приводятся команды, распознаваемые Р38:

### Включение/выключение

Команда	Десятичный код
Включение/выключение	16-12
Включение	16-123
Выключение	16-124

### Управление акустическими системами

Команда	Десятичный код
Включение/выключение AC 1	16-35
Включение/выключение AC 2	16-39
Включение AC 1	16-43
Выключение AC 1	16-44
Включение AC 2	16-45
Выключение AC 2	16-46

Примечание: А38 реагирует также на код 20-53 (команда «воспроизведение» для CD-плееров Arcam). При поступлении этой команды А38 автоматически переключается на вход CD.

## P38: Соединения



### Подключение акустических систем

Подключение усилителя мощности P38 можно производить с использованием однокабельной, двухкабельной и двухусилительной конфигурации – см. подробности на стр. 9. А далее в разделе «Режим Mono Link» описан еще один способ двухусилительного подключения с использованием пары P38 и проиллюстрирован на схеме внизу.

### Другие соединения

Усилитель мощности P38 имеет следующие разъемы:

#### AUDIO IN (Аудиовход)

Подсоедините сюда кабель, идущий от выхода предварительного усилителя (или выхода PRE OUT комбинированного усилителя, такого как A38).

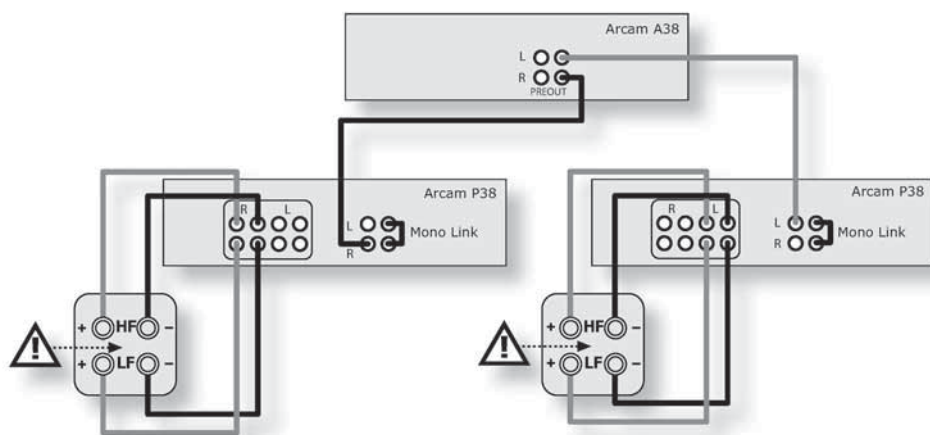
#### Режим Mono link

Усилитель мощности P38 можно сконфигурировать для работы в режиме только одного канала, а не двух. С помощью пары P38 (по одному усилителю на каждую АС) можно подавать сигнал на пару совместимых акустических систем в двухусилительной конфигурации. Это дает гораздо меньший уровень перекрестных наводок между каналами по сравнению с использованием P38 в более привычной конфигурации.

1. Соедините разъем AUDIO IN R первого усилителя мощности P38 с правым (RIGHT) каналом предварительного усилителя (или выходом PRE OUT R усилителя A38).
2. Извлеките перемычку под надписью LINK на задней панели и соедините ею левый и правый аудиовыходы (AUDIO OUT).
3. Повторите действия пунктов 1 и 2 применительно ко второму усилителю мощности P38, только на этот раз его разъем AUDIO IN L соедините с левым (LEFT) каналом предварительного усилителя (или выходом PRE OUT L усилителя A38).
4. В соответствии со схемой (слева) подключите акустические системы в двухкабельной конфигурации, используя в каждом случае для высокочастотных динамиков разъемы SP2, а для низкочастотных – SP1 усилителя мощности P38.

### Подключение цепочки дополнительных усилителей

К P38 можно подключать дополнительные усилители мощности для раскладки дополнительных динамиков (трехусилительная конфигурация) или акустических систем (например, в других комнатах). Это называется «гирляндное подключение». Аудиовыходы AUDIO OUT модели P38 соедините с прдусилительными входами следующего усилителя в цепочке -- левый с левым, правый с правым. Следует иметь в виду, что гирляндное подключение нельзя реализовать, если используется мостовой режим моно (Mono Link), описанный выше.



Использование пары P38 в режиме Mono Link с парой акустических систем в двухусилительной конфигурации

## Технические характеристики

	A38	P38
Длительная выходная мощность (20 Гц—20 кГц при 0.5% КНИ) на канал		
Оба канала, 8 Ом, 20 Гц—20 кГц	100 Вт	100 Вт
Один канал, 8 Ом, 20 Гц—20 кГц	150 Вт	150 Вт
Оба канала, 4 Ом, 20 Гц—20 кГц	140 Вт	140 Вт
Оба канала, 4 Ом, на 1 кГц	200 Вт	200 Вт
Гармонические искажения, 80% мощности, 8 Ом на 1 кГц	0,005%	0,005%
<b>Входы</b>		
Вход фonoкорректора (дополнительный модуль):		
Входная чувствительность	2,7 мВ (ММ); 270 мкВ (МС)	
Входной импеданс	47 кОм (ММ); 300 Ом (МС)	
Отношение сигнал/шум (CCIR)	-79 дБ (ММ); -73 дБ (МС)	
Запас по перегрузке	35 дБ	
Линейные входы:		
Номинальная чувствительность	250 мВ—2 В	800 мВ (вход предусилителя)
Входной импеданс	10 кОм	10 кОм
КНИ+n (1 кГц, сигнал 0 дБ, 20 Гц -- 20 кГц невзвешенный)	-104 дБ	-104 дБ
<b>Вход усилителя мощности</b>		
Номинальная чувствительность	800 мВ	800 мВ
Входной импеданс	22 кОм	22 кОм
Коэффициент усиления	31,5 дБ	31,5 дБ
<b>Выход предусилителя</b>		
Номинальный выходной уровень	700 мВ	
Максимальный выходной уровень	2,6 В RMS	
Выходной импеданс	<50 Ом	
<b>Выход на наушники</b>		
Максимальный выходной уровень на 600 Ом	1,6 В RMS	
Выходной импеданс	4,7 Ом	
<b>Общие характеристики</b>		
Питание	115 В или 230 В	115 В или 230 В
Потребляемая мощность (макс.)	800 ВА	800 ВА
Потребляемая мощность (в режиме ожидания)	2 ВА	2 ВА
Габариты Ш x Г x В (с учетом высоты ножек)	430 x 370 x 110 мм	430 x 350 x 110 мм
Вес (без упаковки)	9,3 кг	9,5 кг
Вес (с упаковкой)	12,2 кг	12,5 кг
Комплектация	Сетевой провод Пульт ДУ CR90 4 батарейки AAA	Сетевой провод
Информация верна на момент выхода в печать		
ПРИМЕЧАНИЕ: Все значения являются типовыми, если не указано иначе.		

### Политика постоянного совершенствования

Компания Arcam следует политике постоянного совершенствования своей продукции. Это означает, что конструкция и технические характеристики устройства могут изменяться без предварительного уведомления.

### Устранение неполадок

Если в работе усилителя обнаружались проблемы, сверьтесь, пожалуйста, со следующими пунктами, которые могут помочь вам устранить неполадку.

#### Отсутствует звук

Усилитель A38 и усилитель мощности P38 (если участвует в системе) не включены. Звук отключен (на дисплее A38 светится «Muted»). Выбранный источник не воспроизводит аудиосигнал (например, если вы хотите слушать CD, должен быть выбран CD-плеер). Вместо входа желаемого источника (из подключенных к A38) выбран вход AV, о чем свидетельствует светящийся индикатор над кнопкой AV. Нажмите эту кнопку еще раз, чтобы отменить вход AV. Не включен выходной сигнал, поступающий с A38/P38 на акустические системы. Нажмите кнопку SP1 и/или SP2, при этом над ней должен загореться индикатор.

#### Неожиданно пропадает звук

Если температура внутреннего теплоотвода поднимается выше безопасного уровня, срабатывает система защиты, разрывая цепь и временно прекращая передачу сигнала на акустические системы. При этом начинает мигать индикатор питания. После того как теплоотвод остынет, работа системы возобновится.

Перегрузки более вероятны, когда подключены две пары АС с низким импедансом (6 Ом и менее). Перегрузка может вызвать отключение усилителя из-за его перегрева.

Заметьте, что вследствие высокого выходного напряжения CD-плеера усилитель может развивать полную мощность, даже если громкость установлена не на максимум. На стр. 11 описана подстройка входа CD-плеера и некоторых других устройств.

#### Усилитель не включается после выключения

Обе модели усилителей, описанные в этом руководстве, оснащены защитной системой, которая приводит в действие, когда вы пытаетесь включить усилитель сразу после его выключения. Если сработала эта система, подождите 30 секунд до того, как снова включать усилитель.

## Гарантийные обязательства

### **Всемирная гарантия**

Эта гарантия дает вам право на бесплатный ремонт устройства в течение двух лет со дня его покупки у авторизованного дистрибутора компании Arcam. Производитель не несет ответственности за дефекты, возникшие по вине пользователя, из-за неправильной эксплуатации устройства, износа или несанкционированной регулировки или несанкционированного ремонта. Производитель не несет ответственности и за повреждения или убытки, возникшие при транспортировке от потребителя или потребителю в течение гарантийного срока.

### **Гарантия распространяется:**

На детали и ремонт в течение двух лет со дня покупки. По истечении двух лет оплата запасных частей и ремонтных работ осуществляется пользователем. Гарантия не распространяется на оплату транспортных расходов.

### **Предъявление рекламаций**

Устройство должно быть упаковано в оригинальную упаковку и отправлено дилеру, у которого было куплено, а если это невозможно, то непосредственно дистрибутору компании Arcam в стране проживания.

Посылка должна быть оплачена заранее, пересылка должна осуществляться какой-либо авторитетной фирмой доставки, но не почтой. Компания не несет ответственности за доставку устройства дилеру или дистрибутору, поэтому, пользователю настоятельно рекомендуется страховать устройство на случай ущерба при транспортировке.

Подробности вы можете узнать в компании Arcam по адресу:  
Arcam Customer Support Department,  
Pembroke Avenue, Waterbeach, CAMBRIDGE, CB5 9QR, England  
или на сайте [www.arcam.co.uk](http://www.arcam.co.uk).

### **Проблемы?**

Если дилер не может ответить на ваши вопросы, касающиеся данного или другого изделия компании Arcam, обратитесь в Службу поддержки пользователей, и мы сделаем все, чтобы вам помочь.

### **Регистрация**

Вы можете зарегистрировать приобретенное изделие Arcam на нашем сайте: [www.arcam.co.uk](http://www.arcam.co.uk).